

SHS Pesach Table Tunes 5781

For recordings, please visit <https://www.societyhillssynagogue.org/music>

Pesach a la Mano

Transcribed by J. Roemer

Flory Jagoda

Pu - rim Pu - rim Pu - rim - l'a - no Pe - sach Pe - sach a - la - ma - no Las ma - tzas si
(La) No - na sta diz -
(Sin) - yor Ra - bi dish -

6
stan faz - ien - do Los ya - prakis si stan ka - zien - do A - man a - man a - man - a - man a - man el
iendo a los nye - tos Alim - pia il puelvokan - tones iloz tech - os
o alas ti - yas 'No kumer il pan o - cho di - yas!'

11
Dio ben - di - cho mosh da ma - zal A - man a - man a - man a - man a - man el Dio ben - di - cho mosh

16
da ma - - - - zal!

Pesach a la Mano

Purim (3x) l'ano
Pesach (2x) a la mano
Las matzas si stan faziendo
Los Yaprakis si stan kaziendo

Aman (5x) El Dio bendicho mosh da mazal] 2x

Purim, etc.
Nona sta dziendo a los nyetos,
"Alimpia el puelvo kantones i los techos!"

Aman, etc.

Purim, etc.
Sinyor Rabi disho a las tias,
"No kumer il pan ocho dias!"

Aman, etc.

Passover Is At Hand

Purim, Purim, Purim is gone
Pesach, Pesach is at hand
Matzot are being made, japrakis cooked

Aman (5x) Almighty God grants us good fortune] 2x

Purim, etc.
The grandmother tells her grandchildren
to clean the dust in the corners and ceilings

Aman, etc.

Purim, etc.
The Rabbi tells the aunts:
"No eating bread for eight days!"

Aman, etc.

SHS Pesah Table Tunes 5781

For recordings, please visit <https://www.societyhillssynagogue.org/music>

Karev Yom – קרב יום

From Piyyut “Vayehi b’Hatzi haLailah” by Yanai, 7th Century, Israel

*Karev yom asher hu lo yom velo lailah
Rahm hoda ki lekha hayom af lekha halailah
Shomrim hafked le'irkha kol hayom vekhol halailah
Ta'ir ke'or yom heshkhat lailah*

קרב יום אֲשֶׁר הוּא לֹא יוֹם וְלֹא לַיְלָה
רַם הוֹדַע כִּי לְךָ הַיּוֹם אַף לְךָ הַלַּיְלָה
שׁוֹמְרִים הִפְקִד לְעִירְךָ כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה
תְּאִיר כְּאוֹר יוֹם חֶשְׁכַת לַיְלָה

Bring near the day that is neither day nor night.
Most High, make known that Yours is the day as well as the night.
Appoint watchmen [to guard] Your city all day and all night.
Illuminate like daylight the dark of night.

Wa'amartem Zevach Pesach

Transcribed by Jessi Roemer

Iraqi Piyyut, as sung by Galeet Dardashti

C Hijaz

Wa - a - mar - tem ze - vach Pe - sach hu - L'A - do - nai Wa - a - mar - tem ze - vach
Pe - sach hu - L'A - do - nai He - ri - mu kol - shi - rim shim - ru b' - leil - shi - mor - rim
al matz - ot - u'm - ror - rim ich - lu ush - tu - u yei - nai

Va'amartem zevach Pesah hu l'Adonai (2x)

*Herimu kol shirim shimru b'leil shimorim / Al matzot u'mirorim ikhlu u'shtu yayinai
Rishon l'khol rishonim v'akharon l'khol ahronim / Miyad kol me'anim hitzil et banai*

And you will say: The Pesah sacrifice is for God! Lift up your voices in song on Pesah night, as you eat matzah and maror, as you eat and drink wine. The First and Last Source saved us from slavery.

SHS Pesah Table Tunes 5781

For recordings, please visit <https://www.societyhillssynagogue.org/music>

Yiddish Verses to Dayenu (My mom's instruction: Yell out "FRAYHAYT"!)

Volt Yoheved nit gevezn	If Yoheved had not been
Volt kayn Moshe nit gevezn	If Moses had not been
Volt n Yidn fray gevezn, Dayenu	But if the Jews had been free, Dayenu
Volt kayn Peysah nit gevezn	If Passover had not been
Volt kayn seder nit gevezn	If the seder had not been
Volt undz fraylekh yo gevezn, Dayenu	But if we had been joyful, Dayenu
Volt kayn seder nit gevezn	If the seder had not been
Kayn hagode nit gevezn	If the Haggadah had not been
Ober kneydlekh yo gevezn, Dayenu	But if there were kneidlakh, Dayenu
Volt kayn seder nit gevezn	If the seder had not been
Volt kayn Moshe nit gevezn	If Moses had not been
Volt di FRAYHAYT yo gevezn, Dayenu!	But if there had been FREEDOM, Dayenu!

Quien Sapiense (Who Knows One in Ladino)

Quien sapiense y entendiense alavar al Dio creense, cualo es la uno, cualo es la uno
Uno es el Creador, uno es el Creador, baruch hu baruch shemo!
Quien supiese y entendiense alavar al Dio creense, cualo son los dos, cualo son los dos
Dos Moshe y Aron, uno es el Creador, uno es el Creador...
Quien sapiense ... cualo son los tres ... tres nuestros padres son...
Quien sapiense ... cualo son los quatro ... quatro madres d'Yisrael...
Quien supiese ... qualo son los cinco ... cinco libros de la ne...
Quien sapiense ... cualo son los seche ... seche dies de la semana...
Quien sapiense ... cualo son los siete ... siete dies con el Shabat...

Ha Lahma Anya / Bread of Poverty (Aramaic, from the Haggadah)

Ha lahma, ha lahma anya, di akhalu, akhalu avhatana (b'ara b'ara d'Mitzrayim - 2x)
Kol dikhfin yeitei v'yeikhol, kol ditzrikh yeitei v'yifsah
Hashata hakha, leshanah haba'a b'ara d'Yisrael
Hashata avdei, l'shanah haba'ah b'nei u'vnot horin!

This is the bread of poverty that our ancestors ate in the land of Egypt. All those who are hungry, let them enter and eat. All who are in need, let them come celebrate the Passover. Now we are here. Next year in the land of Israel. This year we are enslaved. Next year we will be free.

SHS Pesah Table Tunes 5781

For recordings, please visit <https://www.societyhillssynagogue.org/music>

(Rockin') Mah Nishtanah (Israeli)

מה נִשְׁתַּנָּה?

Mah nishtanah, Mah nishtana-ah-ah halailah hazeh mi kol haleiloh-oh-oh-ot

Mah nishtanah, Mah nishtana-ah-ah halailah hazeh mi kol haleilot?

Sheb'khol haleilot anu okhlin hametz umatzah; halailah hazeh, kulo matzah!

Sheb'khol haleilot anu okhlin she'ar yerakot; halailah hazeh, kulo maror!

Sheb'khol haleilot ein anu matbilin afilu pa'am ehat; halailah hazeh, shtei fe'amim!

Sheb'khol haleilot anu okhlin bein yoshvin u'vein mesubin; halailah hazeh, kulanu mesubin!

מה נִשְׁתַּנָּה, הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמֶצֶה - הַלַּיְלָה הַזֶּה, כִּלּוֹ מֶצֶה

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת - הַלַּיְלָה הַזֶּה, כִּלּוֹ מָרוֹר

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מְטַבְּלִין אֶפְיֵלוּ פֶּעַם אַחַת - הַלַּיְלָה הַזֶּה, שְׁתֵּי פְּעָמִים

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבִּין - הַלַּיְלָה הַזֶּה, כֻּלָּנוּ מְסֻבִּין

Od Yavo Shalom (Mosh Ben Ari & Sheva; Hebrew & Arabic)

Od yavo shalom aleinu

Od yavo shalom aleinu

Od yavo shalom aleinu

v'al kulam!

(Repeat)

עוד יבוא שלום עלינו

עוד יבוא שלום עלינו

עוד יבוא שלום עלינו

ועל כולם!

Salaam, aleinu v'al kol ha'olam

Salaam, salaam!

Salaam, aleinu v'al kol ha'olam

Salaam, salaam!

(Repeat)

סאלאם, עלינו ועל כל העולם

סאלאם, סאלאם!

Peace will yet come to us and to everyone!

May peace be upon us and the whole world!